



<p>ஓ</p> <p>ஓ</p> <p>ଓ</p>	<p>॥ རྒྱྲླ དେ ལ གྱା རྩ ཉ ཁ གྷ ང ཉ ཁ གྷ ང ॥</p> <p>PEL DEN/TSÁ WEI/LA MA/RIN Glorioso e precioso Lama-raiz que estais</p> <p>ମନ୍ଦର ଶୁଗଲା କା ଦ୍ରିନ ତ୍ଚେନ</p> <p>MEI/DEN SHUG LA//KA DRIN/TCH'EN lótus, por vossa grande bondade, aceitai-nos</p>		<p>ସ୍ତ୍ରୀ ଧ୍ୟାନୀ ଦ୍ଵାରା ପାଇଲା</p> <p>PO TCH'E// DAG GUI/TCHI WOR/PE no topo de minha cabeça, sobre um trono de</p> <p>ପୋଇ ଗୋନେ ଦ୍ଜେ ଝଙ୍ଗ ତେ // କୁ ସଂଗ୍ମ</p> <p>PÖI/GO NE/DJE ZUNG TE//KU SUNG/ sob vossa proteção e concedei-nos a realização</p>	<p>1b</p>
----------------------------	--	--	---	-----------



॥ ଶିଦ୍ଧାତ୍ମକାରୀଙ୍କ ପଦାର୍ଥକାଳୀନ ପଦାର୍ଥକାଳୀନ ପଦାର୍ଥକାଳୀନ

NYE KYI/LÜ TRÜL TE// KÜN DÜ/DAG NYI/LA MAR/GÜ TCH' AG TS'EL// TCH'I NANG/SANG SUM/RAB DJAM/TCH'Ö PEI TRIN// SHING Universo, todos nos prostramos aos pés do Mestre, união natural de todos os refúgios. Com nuvens muito vastas de oferendas exteriores, interiores e secretas, preencho

गुरुं त्रूपं वद्य वग्दं श्लीः इत्युवं वद्य वग्नी। ईशा-मिदं रक्षा-वस्त्राणां श्लीं ग-श्लीं व-श्लीं गुरुं। शर्कर्द-वश्चूदं वशा-वस्त्राणां विदं वश्चूदं वशा-

KÜN/GYE PAR/KANG TE/BÜL WAR GYI// T'OG ME/NE SAG/DIG DRIB/NYE TUNG KÜN// NONG GYÖ/DRAG PÖ/SHAG SHING/DOM  
abundantemente todos os mundos e as ofereço. Todos os atos negativos, véus, faltas e transgressões acumuladas desde tempo sem princípio, com severo arrependimento e

PAR GYI// ZAG TCHE/ZAG ME/K'OR DE/GUE TS'OG LA// GA WA/TCH'EN PÖI/DJE SU/YI RANG NGO// MÜN PAR/K'YAM PE/MA GUEN/  
vergonha, os confesso e me comprometo (a não repeti-los). Com todas as virtudes do Samsara e do Nirvana, contaminadas ou não, me regozijo com grande alegria. Para

॥४॥ श्रीकृष्णस्याम ॥५॥ श्रीकृष्णस्याम ॥६॥ श्रीकृष्णस्याम ॥७॥ श्रीकृष्णस्याम

DRO NAM LA// ZAB GYE/TCH'Ö KYI/DRÖN ME/PAR DU SÖL// DRO KÜN/LA MEI/GO P'ANG/MA T'OB PAR// ZUG KU/DOR DJE/TA BUR/  
*todos os seres, minhas antigas mães, iluminai a tocha do Dharma vasto e profundo. Até que todos os seres tenham obtido a realização do Mestre em seu corpo formal, que é*

ପ୍ରକାଶ'ମାର୍ଗ'ବ'ଦିଷଣୀ । କୁଳ'ମାନୁମ'ମନମାନ'ପଦି'ଦଶ'ଶ'ବ'ଦଶ'ବ'ମାର୍ଗୀ । ଶ୍ରୀମ'ମାତ୍ରେଷାହୁଙ୍କି'ରକତ'ଶ'ଶ'ବ'ଦଶ'ବ'ମାର୍ଗୀ । ମାର୍ଗ'ବ'ଦିଷଣୀ ।

SHUG SÖL DEB// DÜ SUM/SAG PEI/GUE WA/DRO LA NGO// TCH'AM TCHIG/DOR DJE/TCH'ANG GUI/SA T'OB SHOG// (Prece ao Lama)  
como um Vajra, rogo-vos que permaneçais. Dedico aos seres as virtudes acumuladas nos três tempos, para podermos obter juntos a realização de Vajradhara.

କୁଶାଶୁମାଦଶାକୁଶାବନାକର୍ଦ୍ଦଶାପରିତ୍ସଶାପରିକ୍ଷାଶାପରିକ୍ଷାକେ।

DÜ SUM SANG GYE T'AM TCHE DÜ PEI NGO WO LA MA RIN PO TCH'E//SEM TCHEN T'AM TCHE KYI DÖN DU DAG GUI DAG DZIN LÖ T'ONG  
*Precioso Mestre, que sois a essência de todos os Buddhas dos três tempos, para o bem de todos os seres, fazei-me abandonar a fixação ao ego.*

3a

3b

<p>མସ ག (Em conclusão,)</p>	<p>। ພାଦକ୍ରିତ ଶାଶୁମ ଖୁଣ ଛା ପାଦିତ ହେବା । ພଦଶ ଅଛି ଶିଵ ପାଦ ଏବଂ ସାନ୍ତୁଷ୍ଟ ପାଦ ଏବଂ । ଶିଶ ପଶ ଶାଶୁମ ଏବଂ ସାନ୍ତୁଷ୍ଟ ପାଦ ।</p> <p>KA DRIN/SUM DEN/LA MA/RIN PO TCH'E// DAG LA/MIN DJE/WANG SHI/KUR DU SÖL// SHE PE/SÖL WA/TAB PE/ Precioso Mestre que possui as três bondades, rogo-vos que me confirais as quatro iniciações que me farão amadurecer. Tendo feito essa prece, Do OM</p>
<p>ମ୍ତ୍ତିନାମ MÖ NYI LA//</p>	<p>। ଦ୍ୱାପ ପଦି ଆଁ ପଶ ଆଁ ଦ୍ୱାପ ଦ୍ୱାପ ଦ୍ୱାପ । ମନ୍ତ୍ରାଶୀଲି ଦ୍ୱାପ ପଦି ପଶ ପଶ ପଶ । ପୁରୁଷ ପଦି ଦ୍ୱାପ ଦ୍ୱାପ ଦ୍ୱାପ ।</p> <p>TREL WEI/OM LE/OM DANG/Ö KAR T'RÖ// RANG GUI/TREL WAR/T'IM PE/LÜ DRIB DAG// BUM PEI/WANG T'OB/KYE na fronte do Mestre emanam letras OM e luzes brancas, que se dissolvem em minha fronte e eliminam os veus do corpo. Recebo a Iniciação do Vaso: obtenho o poder de</p>

<p><b>၁၁။</b>      ເສີມ-ພາ-ສະນະ-ດັບ-ທັນ T'IM PE/SANG WANG T'OB// NGAG DRIB/DAG NE/RANG DJIN/LAB LA WANG// LONG KÜI/SA BÖN/T'EB SHING/TOG PA KYE// <i>dissolvem em minha garganta. Recebo a Iniciação Secreta, os véus da palavra são eliminados e obtenho o poder de me abençoar. A semente do Sambhogakaya está plantada</i></p>	<p>ຣ-ສ-ໜີ-ນ-ດ-ສ-າ-ກ-ສ-າ-ຫ-ສ-ື-ວ-ນ-ວ-ດ-ນ- T'UG KEI/HUNG LE/HUNG DANG/Ö NGÖN T'RÖ// RANG GUI/NYING GAR/T'IM PE/SHER WANG T'OB// YI DRIB/DAG NE/P'O NYEI/LAM <i>e a realização nascerá. Do HUNG no coração do Mestre emanam letras HUNG e luzes azuis que se dissolvem em meu coração. Recebo a Iniciação da Sabedoria, os véus da</i></p>	<p>ຢ-ດ-ສ-ີ-ໜີ-ນ-ດ-ສ-າ-ກ-ສ-າ-ຫ-ສ-ື-ວ-ນ-ວ-ດ-ນ- LA WANG// TCHÖ KÜI/SA BÖN/T'EB SING/TOG PA KYE// LA MA/Ö SHU/RANG DANG/YER ME DRE// SHI PEI/WANG T'OB/NYOM JUG/ <i>mente são eliminados, obtenho o poder de meditar no caminho dos mensageiros. A semente do Dharmakaya está plantada e a realização nascerá. O Mestre se funde em luz e (dissolvendo-se em mim) tornamo-nos indiferenciados. Assim recebo a quarta iniciação, os véus da união (do corpo, palavra e mente) são eliminados,</i></p>
---	---	--

<p><b>ୱିଷ୍ଣୁପଦା</b></p> <p>DRIB PA DAG// ZUNG DJUG/SAM MI/K'YAB PA/GOM LA WANG// KU SHI/TOG PA/NGÖN DU/DJE GYUR TE// YING RIG/YER ME/DE obtenho o poder de meditar na união inconcebível. Tendo surgido a realização do quarto corpo, a felicidade-vacuidade, união indiferenciada de espaço e lucidez, se</p>	<p><b>ଶୁଦ୍ଧିକୁରସମ୍ବନ୍ଧା</b></p> <p>TONG/DJEN PAR SHAR// (nossa mente e a do Mestre estão unidas; manifestará tal como é.</p>	<p><b>ଶୁଦ୍ଧିକୁରସମ୍ବନ୍ଧା</b></p> <p>DRO WA/TCHIG KYANG/MA LÜ PA// DE YI/SA LA/GÖ PAR SHOG// KYE WA/KÜN DU/YANG DAG/LA MA DANG// DREL ME/TCH'Ö KYI/ eu estabelecer todos os seres, sem nenhuma exceção, nesse estado. Em todas as minhas vidas, possa eu nunca estar separado de um Mestre autêntico, desfrutar as riquezas</p>
<p><b>ଶୁଦ୍ଧିକୁରସମ୍ବନ୍ଧା</b></p> <p>TONG/DJEN PAR SHAR// (nossa mente e a do Mestre estão unidas; permanecemos em equilíbrio meditativo)</p>	<p><b>ଶୁଦ୍ଧିକୁରସମ୍ବନ୍ଧା</b></p> <p>GUE WA/DI YI/NYUR DU DAG// PEL DEN/LA MA/DRUB GYUR NE// Graças a essa virtude, tendo realizado rapidamente o estado do glorioso Mestre, possa</p>	<p><b>ଶୁଦ୍ଧିକୁରସମ୍ବନ୍ଧା</b></p> <p>DRIB PA DAG// ZUNG DJUG/SAM MI/K'YAB PA/GOM LA WANG// KU SHI/TOG PA/NGÖN DU/DJE GYUR TE// YING RIG/YER ME/DE obtenho o poder de meditar na união inconcebível. Tendo surgido a realização do quarto corpo, a felicidade-vacuidade, união indiferenciada de espaço e lucidez, se</p>



## Chamando o Lama de Longe

**Chamando o Lama de Longe** (Se desejar recitar essa prece em conjunção com o Guru Yoga, basta inseri-la logo após o mantra da página 4a)

NAMO GURUBHE// LE MÖN/TEN DREL/ZAB MÖI/DJE SU ZUNG// DUG NGEL/K'OR WEI/GYAM TS'O/DONG NE TRUG// TEN  
Namo Gurubhyah! Vós protegeis os que têm laços profundos de karma e aspiração. Vós sacudis as profundidades do oceano de sofrimento do samsara. Vós sois a

DE/T'AR LAM/DREN PEI/SHING TA TCH'E// KA DRIN/K'OR ME/LA MA/K'YE K'YEN NO// T'OG ME/LE NYÖN/T'RÜL PEI/GYÜN T'AG  
grande carruagem que nos guia pelo caminho da liberação, até a felicidade estável. Vossa bondade é ininterrupta. Lama, ouvi-nos! Vós cortais a corrente da ilusão do

TCHÖ// DOM SUM/TCHE PA/K'OR WEI/LAM LE DOG// MIN DRÖL/DAM PE/RANG GYÜ/TCH'Ö LA DJOR// DREN TCH'OG/GYEL PO/LA karma e das paixões sem começo. Vós desviais do caminho do samsara aqueles que possuem os 3 tipos de votos. Com os ensinamentos que fazem amadurecer e liberam, vós unisso nossa mente com o Dharma. Lama, rei dos guias supremos, ouvi-nos!

7a

ମ'ନ୍ତ୍ରିଦ'ପାନ୍ତ୍ରିକ'କ୍ଷା । ପିଶ'ହା'ମ'ଚିଶ'ଶ'ମ'ନ୍ତ୍ରିକ'କଣ'କେନ'ପଶୁ' । ମ'ନ୍ତ୍ରିକ'କଣ'କୁବି'ମ'ରୂପ'ମନ୍ତ୍ର'ଶୁଣ୍ଟକ୍ଷା । କେ'ନ୍ତ୍ରିନ'କୁନ'ରକ୍ଷା' ।

MA/K'YE K'YEN NO// SHE RAB/ME YI/MA RIG/TS'AR TS'ING SEG// RANG RIG/TCH'Ö KÜI/RANG SHEL/NGÖN SU TÖN// TS'E DIR/ZUNG  
*Com o fogo da sabedoria, queimai a floresta de nossa ignorância. Mostra-nos diretamente que nossa consciência é a própria face do Dharmakaya. Vós, que nessa vida nos*

କୁଣ୍ଡଳାର୍ଜୁମର୍ଦ୍ଦପଣୀ । ଶୈତାନାଗୁଣ୍ୟବନ୍ଦବନ୍ଦଶିଖିମନ୍ତ୍ରିକର୍ତ୍ତା । ଦ୍ୱାରୀପଦିଷ୍ଟକୁଣ୍ଡଳାମହିମାକର୍ତ୍ତା । ବିନ୍ଦୁ ।

DJUG/GYEL SAR/KÖ DZE PE// RIG KÜN/K'YAB DAG/LA MA/K'YE K'YEN NO// KYIL K'OR/GYAM TS'ÖI/NGA DAG/LA MA DJE// NGÖ

॥**ଶୁଣମ୍ୟୁଷାଶହିରପଦେଶପାତ୍ରୀ** ॥**ବର୍ଷାଦର୍କନ୍ଧାର୍ଥଶୁଦ୍ଧିଶକ୍ତାପାତ୍ରୀ** ॥**ଶ୍ଵିରବର୍ଷଦର୍କନ୍ଧାର୍ଥଶକ୍ତାପାତ୍ରୀ** ॥**ପଦମା**

DRUB/MA LÜ/TER DZE/LA MA DJE// GÖ DÖ/KÜN GYI/DJUNG NE/LA MA DJE// NYING K'ONG/RÜ PEI/TING NE/SÖL WA DEB// DAG  
*tesouro de todas as realizações; Senhor Lama, fonte que sacia todas as necessidades e desejos, oro a você do fundo do meu coração. Eu e os demais seres dos seis reinos.*

7b

<p><b>༄༅། །</b></p> <p>SOG/MA GUEN/DRO DRUG/SEM TCHE NAM// DUG NGEL/K'OR WEI/DAM LE/NYUR DRÖL TE// KA GYÜ/DRUB T'OB/GYAM <i>minhas antigas mães, liberaí-nos rapidamente do lodo dos sofrimentos do samsara e nos abençoa para que possamos nos tornar indiferenciados do estado</i></p> <p><b>༄༅། །</b></p> <p>TSÖI/PANG TOG DANG// YER ME/T'UG YI/DRE PAR/DJIN GYI LOB// <i>de renúncia e realização do oceano dos Mestre Kagyü, unindo nossa mente com a vossa.</i></p> <p><b>༄༅། །</b></p> <p>práticas espirituais, essa prece ao Lama compassivo que nos guia no caminho da liberação, escrita como um “chamado ao lama que está longe”, foi enunciada e escita espontaneamente por Karma Rangdzung Künk'yab.</p>	<p><b>༄༅། །</b></p> <p>SARWA MANGALAM!</p>
--	--



*Sob a Autoridade Espiritual de S.E. Kalu Rinpoche*

*Centro Budista Tibetano - Kagyü Pende Gyamtso*

Condomínio Jardim América - Lotes F1/F3 - G2/G4 - **Sobradinho II** - DF - Cep: 73070 - 023  
Fone (61) 3485 0697 - Email: [sanghakpg@kalu.org.br](mailto:sanghakpg@kalu.org.br) - Sites : [www.kalu.org.br](http://www.kalu.org.br)

